

VL2001

EN	LOG SAW - 2200 W
NL	AFKORTZAAG - 2200 W
FR	SCIE À BÛCHES - 2200 W
ES	SIERRA PARA CORTAR LEÑA - 2200 W
DE	HOLZKREISSÄGE - 2200 W
PT	SERRA PARA MADEIRA - 2200 W



USER MANUAL	6
GEbruikersHANDLEIDING	11
MODE D'EMPLOI	16
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	26
MANUAL DO UTILIZADOR	31



Fig. 1

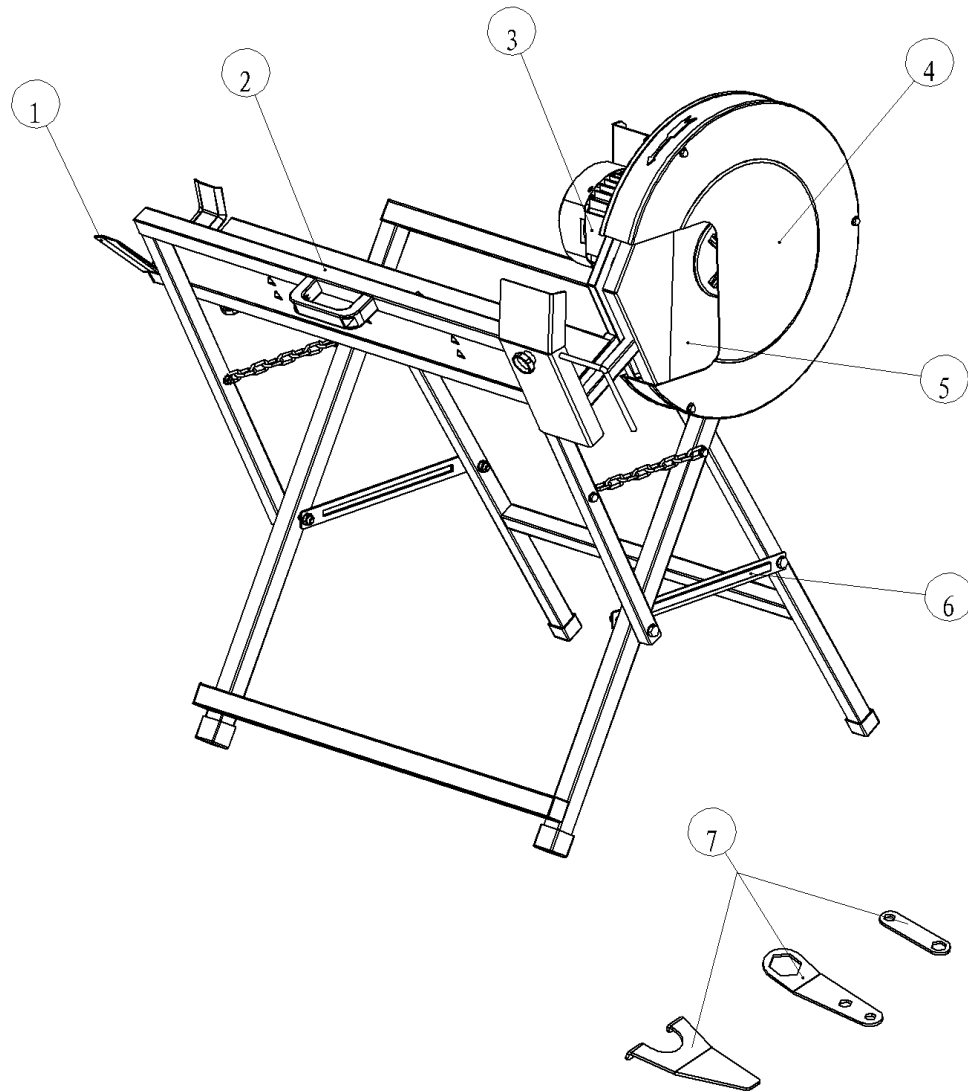
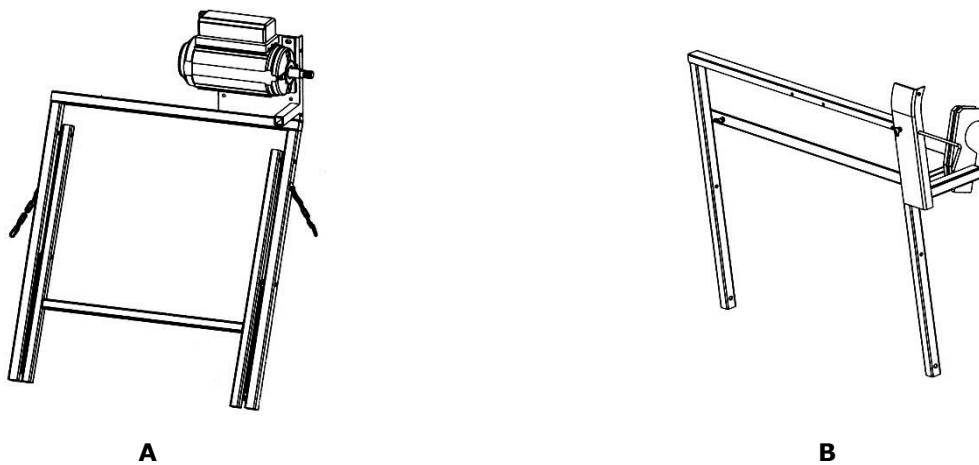
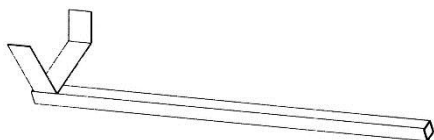
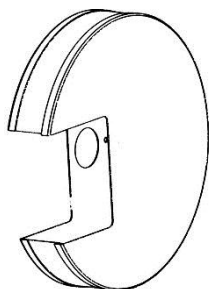
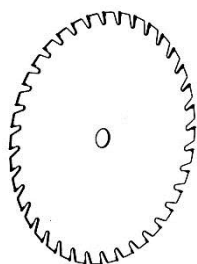
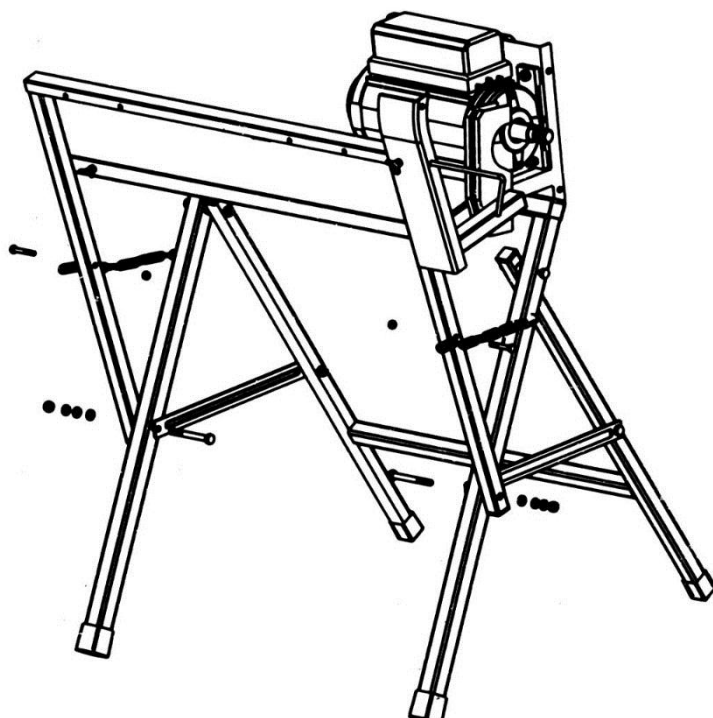


Fig. 2



**C****D****E****F****G****H****I**

Assembly – Montage – Montaje – Montagem



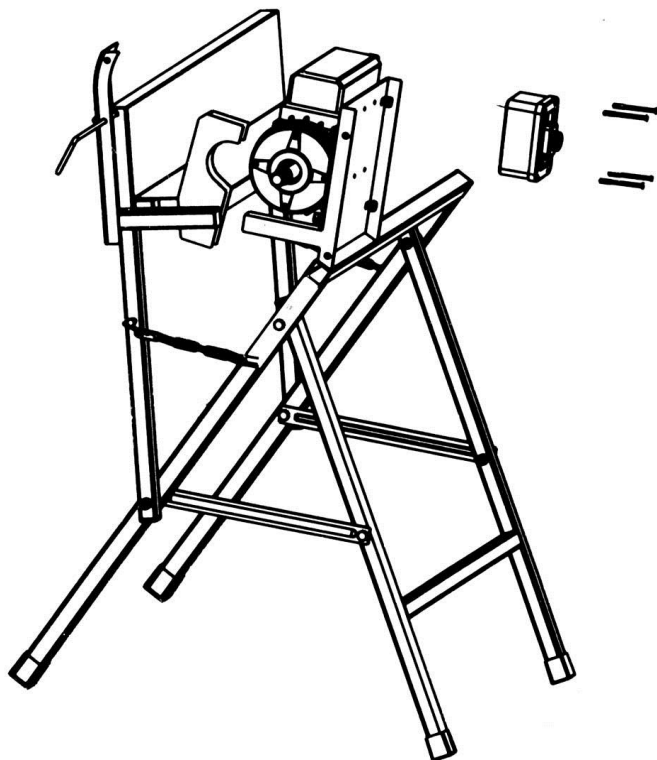
2x M8x70



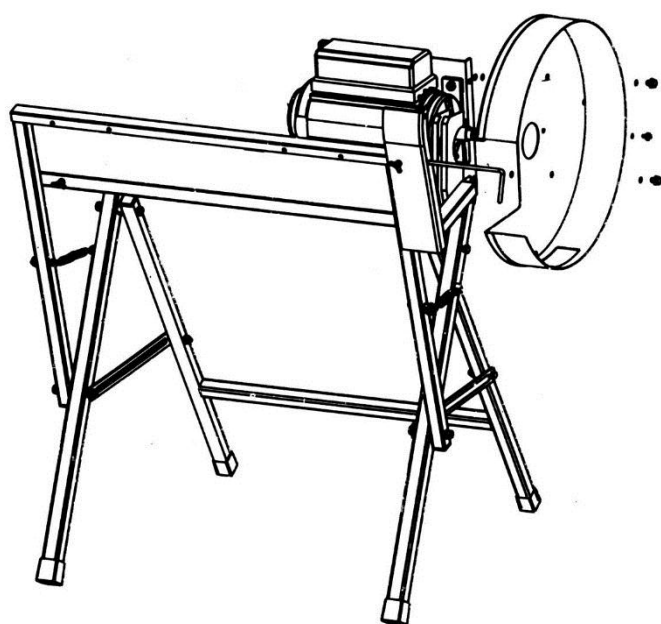
4x Ø8



2x M8



4x M4x55



2x M8x70



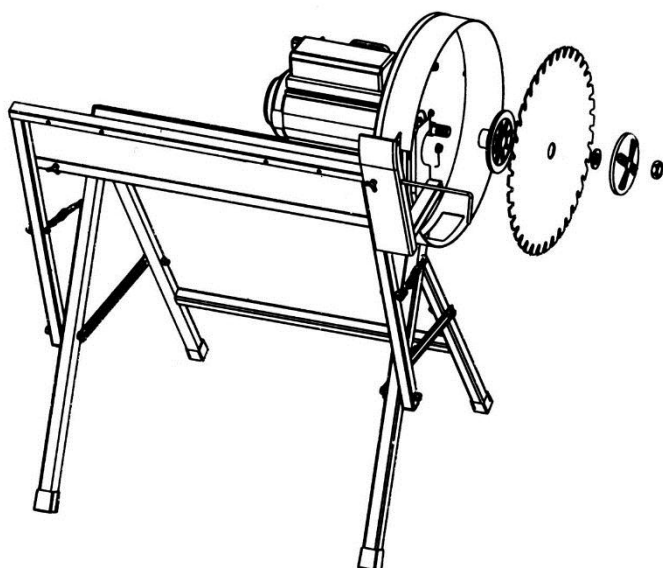
1x M8x45



4x Ø8



2x M8



1x M20



2x M6x20



4x Ø6



2x M6



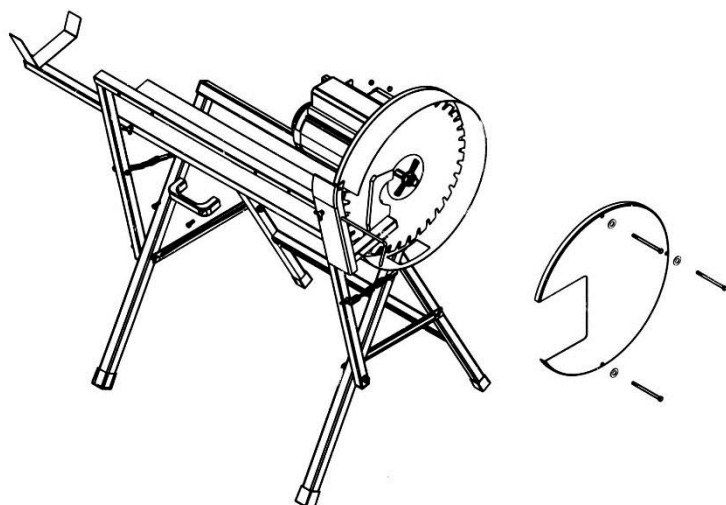
3x M6x75



6x Ø6



3x M6



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Tooland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Wear safety gloves.
	Wear safety shoes.
	Wear a protection mask.

- Keep your work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use electric tools in damp or wet locations. Keep your work area well-lit. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- Guard against electric shocks. Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- Keep children away. Do not let unauthorized users come in contact with the tool or extension cord. All unauthorized users should be kept away from work area.
- Store idle tools.
- Do not overload the tools. You work better and safer in the given performance range.
- Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. Do not use tools for other jobs other than their intended purpose, for example do not use a circular saw for cutting tree limbs or logs.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery: they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear a protective hairnet to contain long hair.
- Use safety glasses. Also use a dust mask during pulverulent operations. Wear ear protection. If the noise level exceeds 85 dB(A), ear protection is obligatory. Indicated noise levels may be exceeded dependent on the working environment and the material to be treated.
- Use dust extraction. If dust extraction and collection devices are present on the tool, make sure that they will be used properly.
- Do not abuse the cord. Never carry a tool by cord or yank it to disconnect it from wall outlet. Protect the cord from heat, oil and sharp edges.
- Secure the work piece. Use clamps or a vice to hold the work piece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Maintain tools with care. Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for lubricating and changing accessories. Periodically inspect tool cords and, if damaged, have them repaired by an authorized service facility. Periodically inspect the extension cord and replace it if damaged. Keep the handles dry, clean and free from oil and grease.
- Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
- Remover adjusting keys and wrenches. Check to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.
- Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with your finger on the switch. Be sure that the tool is switched off before plugging it in.

- Use extension cords when working outdoors. When a tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
- Stay alert: watch what you are doing, use common sense, do not operate tool when you are tired.
- Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in the instruction manual. Do not use a tool if the switch does not turn it on and off.
- **WARNING!** For your own safety, only use accessories and attachments recommended in the instruction manual. The use of any other accessory or attachment other than recommended in the instruction manual may present a risk of personal injury.
- Repair work may only be performed by an authorized service agency. This electric appliance is built in accordance with the relevant safety rules. Repair of electric appliances must only be carried out by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

3. Safety Instructions for the Log Saw

- Carefully read these instructions before use. Pay special attention to the safety instructions.
- These instructions are intended for persons having a basic technical knowledge of the operation of machines such as the one described herein. If you have no experience whatsoever, we strongly recommend seeking the advice of an experienced person.
- Keep all documents supplied with this machine for future reference.
- If you lend or sell this machine be sure to have all machine documents supplied go with it.
- The equipment manufacturer is not liable for any damage resulting from neglect of these operating instructions.
- This machine is only intended for cutting firewood as detailed in these instructions. Any other use is not specified. Unspecified use, modifications to the machine, or use of parts not tested and approved by the equipment manufacturer may cause unforeseeable damage.
- This machine is intended for operation by one person. Other persons shall keep a sufficient distance to the machine.
- Observe the permissible dimensions of logs to be cut.
- Never cut several work pieces at the same time. Never cut bundles containing several individual pieces. Risk of personal injury if individual pieces are caught by the saw blade uncontrolled.
- Do not force the machine. Only use the machine within the performance range it was designed for.
- Only for outdoor use. Please also observe the special safety instructions in the respective chapters, where applicable, follow the legal directives of regulations for the prevention of accidents pertaining to the use of circular saw.
- Be alert. Know what you are doing. Do not operate machine while under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Keep your work area tidy. Untidiness can result in accidents.
- Regularly clear the work area of the cut logs.
- Prevent adverse body positions.
- Consider environmental effects.
- Provide proper lightning.
- Do not operate machine near inflammable liquids or gases.
- This machine shall only be started and operated by a person familiar with circular saw and who is at all times aware of the dangers associated with the use of such machine.
- Keep bystanders, particularly children, out of the danger zone. Persons under 18 years of age shall use this machine only in the course of their vocational training, under the supervision of an instructor.
- Do not permit other persons to touch the machine or power cable while it is running.
- **Danger! Electrical Shock Hazard.**
- To ensure the machine remains weatherproof, before any use check to see that the switch, power cable of plug are not damaged. Do not use the power cable for any purpose it is not intended for.
- Risk of personal injury and crushing by moving parts.
- Do not operate the machine without installed guard.
- Ensure the machine is disconnected from power supply before servicing.
- Ensure no tools or loose parts are left on or in the machine before switching on the machine.
- Turn power off if the machine is not used.

- Hazard is generated by modification to the machine or use of parts not tested and approved by the equipment manufacturer.
- Use only parts approved by the equipment manufacturer. This applies particularly to the saw blade and safety devices.
- Do not change any parts.
- Keep the machine and accessories in good repair.
- Observe the maintenance instructions.
- Before any use check the machine for possible damage. Before operating the machine all safety devices, protective guards or slightly damaged parts need to be checked for proper function as specified.
- Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist.
- Have damaged switches replaced by a service centre.
- Do not use this machine if the switch cannot be turned on or off.
- Keep handles free of oil, grease and resin.
- The electronic motor protection stops the motor by over-current detection, should the motor be locked.
- The no-voltage release features prevent the machine from starting up when the power is restored after a power failure.
- The motor brake brakes the saw blade after the machine has been turned off.
- The feed rocker allows for a safe feeding of the logs to be cut. When the feed rocker is released it must automatically return to its starting position.
- During operation the blade guard must always be installed. It must not show any signs of damage.
- Position power supply cable from heat aggressive liquids and sharp edges.
- Use only rubber-jacked cable of sufficient lead cross section as extension cable.
- Do not pull on the power supply cable to unplug.
- Wear suitable work clothing, providing protection against falling logs.
- Take care that no parts of your body or clothing are caught by rotating components. Do not wear ties or loose fitting garment. Contain long hair with a hairnet.

4. Instructions for Use

- Before starting to work, check to see that the following are in proper working order.
- Make the saw blade is undamaged and sits at sufficient distance from the saw blade.
- The feed rocker must automatically return to the starting position.
- A damaged power cable, power cable plug or switch must be replaced by a qualified electrician.
- The saw blade will be running for 10 more seconds after switching off the machine.
- Certain timber species (e.g. oak, beech, ash) can cause cancer when inhaled. Work only outdoors. Remove wood dust depositions in the work area (do not blow away). Do not operate the machine without installed guards.
- Keep sufficient distance to driven components when operating the electric tool.
- Do not remove small cut-offs, splinters, etc. from near rotating saw blade by hand.
- Always hold the feed rockers with both hands at its handle.
- Always use the feed rocker to feed the logs to be cut.
- Assume proper operating position.
- After each cut return the feed rocker completely to its starting position.
- Always place curved logs on the feed rocker with the curved side facing the saw blade.
- Always block the logs.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the work piece against its side.
- Always use a sharp saw blade.
- Make sure the logs do not contain screws, nails or other foreign objects.
- Never cut several logs at the same time, and also no bundle containing several pieces. Risk of personal injury if individual pieces are caught by the saw blade uncontrolled.

5. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

6. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	sliding support
2	feed rocker
3	motor
4	blade guard

5	saw blade
6	support leg
7	spanner

7. Assembly

- To prevent accidental starting that could cause possible serious personal injury, assemble all parts to your machine before connecting it to the power supply.
- This machine should never be connected power supply when you are assembling parts, making adjustments installing.
- Carefully remove all parts from the carton and place the machine on a level work surface. Separate and check against the list of loose parts.
- If any parts are missing, do not operate this machine until the missing parts are replaced.
- Failure to do so could result in serious personal injury.
- Do not discard the packing materials until you have carefully inspected the machine, identified all parts and satisfactorily operated this machine.
- If any parts are damaged or missing, do not attempt to plug in the power cord and turn the switch on until the damaged or missing parts are obtained and are installed correctly.
- Place the left and right part of the safety guard over the saw blade on the desired position on the table. Fix with bolts.
- Place the safety guard on the upper part of the table and fix with nuts.
- Set the sawing angle between the table and the sawing position, and fix the spring in the steel tube.
- Insert the steel tube with its spring into the opening of the support. Slide the safety pin into the little opening at the end of the steel tube. Bend the safety pin.

8. Switching On and Off

- Hold the on-off switch pressed to switch on the tool.
- Release the on-off switch pressed to switch off the tool.

9. Log Cutting

- Start the machine and let the motor reach full speed.
- Place a log on the feed rocker.
- To make the cut, push the feed rocker with both hands at the handle towards the saw blade: exert only so much pressure that the motor speed does not fall off.
- Push the feed rocker forward until it hits the stop.
- If the log was not completely separated, turn it over and repeat the cutting operation from the opposite side.
- Remove the cut off piece from the feed rock, make the next cut.
- Turn the machine off if no further cutting is to be done immediately afterwards.

10. Replacing the Saw Blade

- Directly after cutting, the saw blade can be very hot. Burning hazard!
- Let a hot saw blade cool down.
- Do not clean the saw blade with combustible liquids.
- Risk of injury even with the blade at standstill. Wear gloves when changing blades.
- When assembling, observe the direction of rotation of saw blade.
- Loosen the bolts [16] fixing the outer blade guard, and remove the outer blade guard.
- Hold the outer flange [19] with the spanner and loosen the nut [18] with the little spanner.
- Remove the nut [18] and outer flange [19] from the saw spindle.
- Take the saw blade [20] off the saw spindle.
- Clean the clamping surfaces of the saw spindle, inner flange, saw blade, outer blade flange and nut.

- Danger! Do not use cleaning agents which could corrode the light alloy components. Do not clean the saw blade with combustible liquids.
- Only use saw blades conforming to the technical specifications and EN 847-1. Damaged saw blades may be hurled away. Do not use saw blades made of high-speed steel (HS or HSS), saw blades with visible damage or cut-off wheel blades.

11. Storage

- Store the saw so that it cannot be started and nobody can get injured.
- Do not store the saw unprotected outdoors or in a damp environment

12. Cleaning and Maintenance

- Switch off the machine.
- Wait for saw blade to come to a complete stop.
- Make sure the power supply is disconnected.
- Check that all safety devices are operational again after each service.
- Replace damaged parts, especially safety devices. Only use genuine replacement parts since parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.
- Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.

13. Technical Specifications

power supply	230 V~, 50 Hz
power consumption	2200 W
max. capacity	140 mm
saw blade	40 cm
weight	34 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Draag veiligheidshandschoenen.
	Draag veiligheidsschoenen.
	Draag een veiligheidsmasker.

- Houd het werkgebied op orde. Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Laat elektrisch gereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrisch gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Voorkom een elektrische schok. Vermijd lichaamscontact met geaarde objecten, zoals metalen buizen, radiatoren, cv, kachels, koelkasten, enz.
- Houd kinderen uit de buurt. Laat andere personen niet aan het gereedschap of snoer komen. Houd ze weg van het werkgebied.
- Berg het gereedschap veilig op en bewaar in droge afgesloten ruimten buiten het bereik van kinderen.
- Overbelast het gereedschap niet. Men werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei, waarvoor zij niet bestemd zijn, bv. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of snoeien van takken.
- Gebruik geschikte werkkleding. Draag geen slobberende kleding of sierraden: deze kunnen door de bewegende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik een veiligheidsbril. Gebruik ook een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden. Gehoorbescherming wordt aanbevolen. Indien het geluidsniveau hoger is dan 85 dB(A) is gehoorbescherming verplicht. Opgegeven geluidsniveaus kunnen overschreden worden afhankelijk van de werkomgeving en het te bewerken materiaal.
- Gebruik stofafzuiging. Indien een mogelijkheid tot stofafzuiging en verzameling aanwezig is op het gereedschap, zorg dan dat deze op de juiste wijze worden benut.
- Gebruik het snoer niet verkeerd. Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Klem het werkstuk vast. Gebruik spanelementen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiligere klemming dan met de hand. Bovendien kan men met twee handen werken.
- Zorg voor een veilige houding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.
- Onderhoud het gereedschap zorgvuldig. Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het verwisselen van gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien het is beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het toestel niet in gebruik is, tijdens het onderhoud en het verwisselen van gereedschappen, zoals bv. zaagbladen, boren en machinegereedschappen van welke soort dan ook.

- Laat geen gereedschapssleutels op de machine zitten. Controleer voor het opbergen of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.
- Voorkom het per ongeluk inschakelen. Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij aansluiting aan het lichtnet uitgeschakeld staat.
- Gebruik een verlengsnoer bij het gebruik buiten. Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Wees steeds alert: let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.
- Controleer het elektrisch gereedschap op beschadigingen. Voor het verdere gebruik van de machine moeten veiligheidsinrichtingen of de beschadigde delen, zorgvuldig op een uitstekende en doelgerichte functie worden beproefd. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is, of deze niet klemmen, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en juist zijn gemonteerd of alle andere voorwaarden, die het functioneren van het toestel zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn. Indien de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en machinedelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden verwisseld. Gebruik geen apparatuur waarvan de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden.
- OPGELET! Gebruik in het belang van persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en hulpapparaten die in de gebruiksaanwijzing worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen kan verwondingsgevaar opleveren.
- Reparaties mogen alleen door een erkende reparateur worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Om ongevallen te voorkomen, mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

3. Veiligheidsinstructies voor de afkortzaag

- Lees deze handleiding aandachtig voor ingebruikname. Wees extra aandachtig voor de veiligheidsinstructies.
- Deze instructies zijn bestemd voor personen die al een kleine technische basis hebben voor het gebruik van een machine zoals deze. Wanneer u geen ervaring heeft, raden we u aan om raad te vragen bij een ervaren gekwalificeerd persoon.
- Houd alle documenten nauwkeurig bij, in geval voor latere referenties en voor de garantie.
- Als de machine wordt uitgeleend, zorg er dan voor dat alle documenten bijgevoegd zijn.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade aan de machine door het negeren van de instructies.
- De machine is enkel bedoeld voor het zagen van brandhout zoals uitgelegd in deze gebruiksaanwijzing. Eender welk ander gebruik van de machine wordt hier niet uitgelegd. Ongespecificeerd gebruik, wijzigingen aan de machine of gebruik van stukken die niet getest en goedgekeurd zijn door de fabrikant kunnen onvoorziene schade veroorzaken.
- De machine is bedoeld voor gebruik door één persoon. Omstaanders moeten tijdens het gebruik van de machine weggehouden worden.
- Let op de toegestane afmetingen van de te zagen houtblokken.
- Zaag nooit verschillende houtblokken tegelijkertijd. Zaag ook geen bundels kleine blokken. Er is een groot risico op persoonlijke letsels door een ongecontroleerd zaagblad.
- Overbelast de machine niet. Gebruik het enkel waarvoor het ontworpen werd.
- Gebruik de machine enkel buiten. Volg de instructies nauwkeurig, volg de normen en regels om ongevallen te voorkomen tijdens het gebruik van de afkortzaag.
- Wees alert, weet wat je doet. Gebruik de machine niet wanneer u onder invloed bent van medicijnen, alcohol of drugs.
- Houd de werkplaats ordelijk. Wanorde kan ongevallen veroorzaken.
- Verwijder regelmatig de gezaagde houtblokken van de werkplaats.
- Zorg voor een goede en stabiele lichaamshouding.
- Denk aan het milieu.
- Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- De machine zal enkel gestart en gebruikt worden door één persoon, die reeds bekend is met het gebruik van een afkortzaag en die zich bewust is van de gevaren bij gebruik van zulke machines.
- Houd omstaanders en vooral kinderen weg van de gevarenzone. Personen jonger dan 18 mogen de machine enkel gebruiken wanneer er toezicht is.
- Laat niet toe dat andere personen de machine of de kabel aanraken terwijl de machine draait.
- Gevaar! Risico voor elektrische schok.

- Om ervoor te zorgen dat de machine weerbestendig blijft, moet u bij elk gebruik eerst nakijken of de schakelaar, kabel of de stekker niet beschadigd is. Gebruik de kabel niet voor een doel waarvoor deze niet bestemd is.
- Risico voor persoonlijk letsel en verplettering door bewegende delen.
- Gebruik de machine niet wanneer de bescherming niet geïnstalleerd is.
- Neem voor elk onderhoud de stekker uit het stopcontact.
- Zorg ervoor dat er niets meer op of in de machine ligt wanneer u de machine aanzet.
- Als de machine niet in gebruik is, neem dan de stekker uit het stopcontact.
- Het is gevaarlijk om niet door de fabrikant goedgekeurde wisselstukken of toebehoren te gebruiken.
- Gebruik enkel door de fabrikant toegestane wisselstukken en toebehoren. Dit is vooral belangrijk voor het zaagblad en de veiligheidsonderdelen.
- Verander zelf geen onderdelen.
- Houd de machine en accessoires in goede staat.
- Let op de onderhoudsinstructies.
- Controleer de machine op mogelijk schade voor elk gebruik. Voor gebruik van de machine moeten de veiligheidsonderdelen, de beschermingen of alle licht beschadigde onderdelen gecontroleerd worden om een goed en veilig functioneren te verzekeren.
- Beschadigde beschermingen of onderdelen moeten hersteld of vervangen worden door een gekwalificeerd persoon.
- Beschadigde schakelaars moeten vervangen worden door een servicecenter.
- Gebruik de machine niet wanneer de schakelaar niet aan- of uitgezet kan worden.
- Houd de handvatten vrij van olie, vet en vuil.
- De elektronische motorbescherming stopt vanzelf bij overbelasting en wordt geblokkeerd.
- De beveiliging zorgt ervoor dat de machine niet vanzelf weer opstart na een stroomuitval.
- De motorrem blokkeert het zaagblad nadat de machine is stopgezet.
- De geleider zorgt voor een veilige inbreng van de te zagen houtblokken. Wanneer de geleider wordt losgelaten moet deze teruggaan naar de startpositie.
- Tijdens het gebruik moet de bescherming reeds gemonteerd zijn. Het mag geen tekenen van beschadiging vertonen.
- Zorg ervoor dat de kabel niet in de weg ligt tijdens het werken zodat deze niet beschadigd kan worden.
- Gebruik enkel een rubberen verlengkabel die voldoende dik is.
- Trek niet aan de kabel om deze uit het stopcontact te halen.
- Draag goede werkkleding, voorzie ook bescherming tegen vallende houtblokken.
- Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel of kledingstuk gegrepen kan worden door de draaiende onderdelen. Draag dus geen das of juwelen. Bij lang haar draagt u een haarnet.

4. Gebruiksaanwijzingen

- Let er op dat de zaagbescherming onbeschadigd is en zich op voldoende afstand van het zaagblad bevindt.
- De schraag moet automatisch naar de startpositie teruggaan.
- Wanneer de kabel, de stekker of de schakelaar beschadigd zijn, laat deze dan onmiddellijk repareren.
- Nadat u de machine heeft uitgeschakeld, zal het zaagblad nog 10 seconden blijven draaien.
- Sommige timmerhoutsoorten (bv. eikenhout, essenhout en beukenhout) kunnen kanker veroorzaken door het in te ademen. Gebruik de machine enkel buiten, verwijder het stof van het hout in de werkplaats, blaas het niet weg. Gebruik de machine niet zonder bescherming.
- Houd voldoende afstand van de bewegende delen tijdens het werken met dit elektrisch apparaat.
- Verwijder geen kleine stukken, splinters, enz. die dicht bij het draaiende zaagblad liggen.
- Houd de schraag steeds met beide handen en het handvat vast.
- Gebruik steeds de schraag om houtblokken in te brengen.
- Neem een stabiele werkhouding aan.
- Zet de schraag elke keer opnieuw in de startpositie.
- Plaats gebogen houtblokken op de schraag met de gebogen kant naar het zaagblad gericht.
- Klem de te zagen houtblokken.
- Probeer niet om het zaagblad te stoppen door het werkstuk aan de zijkant te duwen.
- Werk steeds met een scherp zaagblad.
- Zorg ervoor dat er geen vijzen of andere vreemde voorwerpen aan het houtblok zitten.

- Zaag nooit verschillende houtblokken tegelijk, ook geen kleine blokjes samen. Dit kan ongevallen veroorzaken wanneer kleine houtstukjes gegrepen worden door het zaagblad.

5. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

6. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	uitschuifbaar stuk
2	schraag
3	motor
4	zaagbescherming

5	zaagblad
6	steunpoot
7	moersleutel

7. Montage

- Om ongevallen te voorkomen door ongewild de motor te starten, raden wij u aan om alle onderdelen te monteren alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
- Zorg ervoor dat de stekker nooit in het stopcontact steekt bij aanpassingen of onderhoud.
- Neem voorzichtig alle onderdelen uit de verpakking en plaats de machine op de werkplek. Let er op dat alle onderdelen geleverd zijn.
- Als een onderdeel ontbreekt, gebruik de machine dan niet totdat u het ontbrekende onderdeel heeft.
- Indien u de machine wel gebruikt in geval van ontbrekende onderdelen, kan dit ongevallen veroorzaken.
- Gooi de verpakkingen niet weg alvorens u zeker weet dat u alle onderdelen heeft en dat de machine goed functioneert.
- Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, steek dan niet de stekker in het stopcontact en zet de machine niet aan, totdat u alle onderdelen heeft of alles vervangen heeft.
- Bevestig het linker- en rechtergedeelte van de beschermkap over het zaagblad op de gewenste positie van de zaagtafel en bevestig ze met bouten.
- Bevestig de beschermkap bovenaan de zaagtafel en bevestig ze met moeren.
- Vergroot de hoek tussen de werktafel en de zaagstand, bevestig dan de veer in de stalen buis zoals afgebeeld.
- Steek de stalen buis met de veer in het voorziene gat in de steunbalk. Steek dan de veiligheidspin in het kleine gat aan het einde van de stalen buis, plooi dan de veiligheidspin om.

8. In- en uitschakelen

- Houd de aan-uitschakelaar ingedrukt om de machine in te schakelen.
- Laat de aan-uitschakelaar los om de machine uit te schakelen.

9. Zagen

- Start de machine en laat de motor draaien.
- Plaats een houtblok op de schraag.
- Om te zagen, drukt u de schraag met beide handen en het handvat in de richting van het zaagblad: geef enkel zoveel druk, zodanig dat de motor niet stilvalt.
- Duw de schraag naar voren totdat het de stop aanraakt.
- Als het houtblok niet volledig gespleten werd, draai deze dan om en herhaal het zagen vanaf de andere kant.
- Verwijder het gespleten houtblok van de schraag en zaag het volgende blok.
- Als u niet meer verder hoeft te zagen, schakel de machine dan meteen uit.

10. Vervangen van het zaagblad

- Meteen na het zagen, kan het zaagblad heet zijn. Gevaar voor brandwonden.
- Laat een heet zaagblad afkoelen.
- Reinig het zaagblad niet met ontvlambare vloeistoffen.
- Risico voor ongevallen, ook bij een stilstaand zaagblad. Draag handschoenen wanneer u het zaagblad vervangt.
- Let bij de montage op de draairichting van het zaagblad.

- Maak de schroeven [16] los die de buitenste zaagbescherming vasthouden en verwijder de zaagbescherming.
- Houd de buitenste flens [19] met de grote moersleutel vast en maak de schroeven [18] los met de kleine moersleutel.
- Verwijder de bouten [18] en de buitenste flens [19] van de zaagas.
- Neem het zaagblad [20] van de zaagas.
- Reinig de oppervlakken van de zaagas, de binnenste flens, het zaagblad, de buitenste flens en de bouten.
- Gevaar! Gebruik geen corrosieve reinigingsmiddelen en reinig het zaagblad niet met ontvlambare vloeistoffen.
- Gebruik enkel zaagbladen die conform zijn aan de technische gegevens en de norm EN 847. Beschadigde delen van zaagbladen kunnen weggeslingerd worden. Gebruik geen zaagbladen van HSS-staal, beschadigde zaagbladen of snijschijven.

11. Opbergen

- Berg de zaag zodanig op dat ze niet ongewild gestart kan worden.
- Berg de zaag niet buiten of in een vochtige omgeving op.

12. Reiniging en onderhoud

- Schakel de machine uit.
- Wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand gekomen is.
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Controleer of alle veiligheidsonderdelen nog in goede staat zijn voor het volgende gebruik.
- Vervang alle beschadigde onderdelen, vooral de veiligheidsonderdelen. Gebruik alleen onderdelen die getest en goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Andere reparatie- en onderhoudswerken dan hier vermeld, dienen door een gekwalificeerd persoon te worden uitgevoerd.

13. Technische specificaties

voeding	230 V~, 50 Hz
verbruik	2200 W
max. capaciteit	140 mm
zaagblad	40 cm
gewicht	34 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Porter des gants de protection.
	Porter des chaussures de protection.
	Porter un masque facial.

- Maintenir de l'ordre sur le lieu de travail. Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.
- Tenir compte de l'environnement du lieu de travail. Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement humide ou mouillé. Maintenir le lieu de travail éclairé. Ne pas utiliser l'outil électrique en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Éviter le risque d'électrocution. Éviter tout contact avec les objets reliés à terre (tuyaux métalliques, radiateurs, chauffage, réfrigérateurs, etc.).
- Tenir les enfants éloignés. Ne pas permettre que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Les tenir éloignées du lieu de travail.
- Ranger l'outil dans un endroit sûr, sec, et hors de la portée des enfants.
- Ne pas surcharger l'outil. L'appareil fonctionnera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
- Utiliser l'outil adéquat. Ne pas utiliser d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu (p.ex. l'élagage et l'abattage de branches ou d'arbres).
- Porter de vêtements de travail appropriés. Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est conseillé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Se coiffer d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- Porter des lunettes de protection. Utiliser aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière. Il est conseillé de porter une protection auditive. Si le niveau sonore est supérieur à 85 dB, il faut porter une protection auditive. Il est possible de dépasser les niveaux sonores indiqués en fonction de l'environnement de travail et du matériel à travailler.
- Utiliser un système d'aspiration des poussières. Si l'outil dispose d'un système de captage et d'aspiration des poussières, veiller à l'utiliser correctement.
- Éviter tout mauvais usage du câble. Ne pas porter l'outil par le câble et ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Tenir le câble à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Bien fixer la pièce à usiner. Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce à usiner. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec la main. Vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
- Adopter une position confortable. Veiller à ce que votre appui au sol soit ferme et conserver l'équilibre à tout moment.
- Entretenir l'outil soigneusement. Maintenir l'outil affûte et propre afin de travailler mieux et plus sûrement. Observer les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, en cas de détérioration, faire remplacer par un technicien qualifié. Vérifier périodiquement les rallonges du câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

- Débrancher la fiche de la prise en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil (p.ex. des lames de scie, de foret et de tout autre outillage).
- Enlever les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, s'assurer que les clés et outils de réglage ont été retirés.
- Éviter tout démarrage involontaire. Ne pas porter l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.
- Utiliser une rallonge lors d'un usage à l'extérieur. A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- Être toujours attentif : observer votre travail, agir en faisant preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- Contrôler si l'outil électrique est endommagé. Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifier soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifier si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagées, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, sauf indication contraire du mode d'emploi. Ne pas utiliser d'outils sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
- ATTENTION ! Pour votre sécurité, n'utiliser que les accessoires recommandés dans le mode d'emploi. L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux indiqués dans le mode d'emploi peut présenter un risque de blessure.
- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un centre de service agréé. Cet outil électrique est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.

3. Consignes de sécurité pour la scie à bûches

- Lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation. Lire attentivement les consignes de sécurité.
- Ces consignes sont destinées aux personnes qui ont déjà une base technique pour utiliser une machine comme celle-ci. Si vous n'avez pas d'expérience, il est conseillé de demander conseil à une personne qualifiée.
- Conserver tous les documents pour référence ultérieure et pour la garantie.
- Lorsque vous prêtez la machine à quelqu'un, veiller à ajouter tous les documents.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par la négligence des consignes.
- Utiliser la machine uniquement pour scier du bois, comme indiqué dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation n'est pas décrite. Une utilisation non spécifiée, des modifications à la machine ou l'utilisation de pièces qui n'ont pas été testées et approuvées par le fabricant peuvent entraîner des risques d'endommagement.
- La machine est conçue pour l'utilisation par une personne. Éloignez les autres personnes pendant l'utilisation de la machine.
- Soyez attentif aux dimensions des bûches.
- Ne jamais scier plusieurs morceaux de bois ensemble ou un fagot composé de plusieurs petits morceaux. Il y a un grand risque d'endommagement personnel par une lame de scie non contrôlée.
- Ne pas surcharger la machine. N'utiliser la machine que dans le dessein dans lequel elle a été conçue.
- N'utiliser la machine uniquement à l'extérieur. Suivre les instructions pour éviter des accidents pendant l'utilisation d'une scie à bûches.
- Être attentif. Ne jamais utiliser la machine sous l'influence des médicaments, de l'alcool ou de drogues.
- Garder la place de travail propre. Le désordre peut causer des accidents.
- Éloigner régulièrement les bûches sciées de la place de travail.
- Adopter une pose stable.
- Penser à l'environnement.
- Travailler seulement dans un endroit bien éclairé.
- Ne jamais utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- La machine peut uniquement être mise en marche par une personne ayant de l'expérience avec l'utilisation d'une scie à bûches et qui sait quels sont les risques pendant l'utilisation.
- Éloignez toutes les personnes et les enfants pendant l'utilisation de la machine. Des personnes qui n'ont pas l'âge de 18 ans peuvent uniquement utiliser la machine sous surveillance.
- Ne laisser personne toucher une machine lorsque la lame tourne.
- Danger ! Risque de choc électrique.

- Pour être sûr que la machine est encore en bonne état, contrôler que l'interrupteur, le câble et la prise ne sont pas endommagés. Ne pas utiliser le câble dans un dessein autre que celui dans lequel il a été conçu.
- Risque de lésions corporelles ou écrasement par les parties en mouvement.
- Ne pas utiliser la machine si la protection n'est pas installée.
- Retirer la fiche de la prise avant chaque entretien.
- S'assurer qu'il n'y a plus rien sur ou dans la machine lors de la mise en marche de la machine.
- Retirer la fiche de la prise lorsque la machine n'est pas utilisée.
- L'utilisation de pièces et d'accessoires non approuvés par le fabricant peut s'avérer dangereux.
- N'utiliser que des accessoires originaux qui sont approuvés par le fabricant, plus précisément la lame et les accessoires de sécurité.
- Ne pas remplacer des pièces soi-même.
- Tenir la machine et les accessoires en bon état.
- Tenir compte des instructions d'entretien.
- Avant chaque utilisation, vérifier des endommagements éventuels : les parties de protection, la protection et toutes les parties qui sont légèrement endommagés doivent être remplacées pour garantir une bonne fonction.
- La protection et les parties endommagées doivent être remplacés ou réparés par un technicien qualifié.
- Les interrupteurs endommagés doivent être réparés par un centre de service.
- Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne peut pas être mis en marche ou arrêté.
- Nettoyer les poignées et enlever graisse et huile.
- La protection du moteur électrique se bloque quand il est en surcharge.
- La protection empêche que la machine se mette en marche après une panne de courant.
- La protection du moteur bloque la lame après avoir éteint la machine.
- Le guide vous garantit un apport en sécurité des bûches à scier. Lorsque l'on lâche le guide, celui-ci doit revenir dans sa position de départ.
- La protection doit impérativement être montée avant chaque utilisation. Elle ne peut présenter aucun endommagement.
- Pendant l'utilisation, s'assurer que le câble ne peut pas être endommagé.
- N'utiliser qu'une rallonge en caoutchouc et d'une épaisseur adéquate.
- Ne pas tirer sur le câble pour retirer la fiche de courant.
- Porter des vêtements appropriés et se protéger contre des bûches qui peuvent tomber.
- S'assurer qu'aucune partie de votre corps ou vos vêtements ne puisse être pris par les parties en mouvement. Ne pas porter de cravate ou de bijoux. Protéger des cheveux longs dans un filet.

4. Instructions d'utilisation

- S'assurer que l'orientation est correcte.
- S'assurer que la protection de scie ne soit pas endommagée et qu'elle se trouve à une bonne distance de la lame.
- Le tréteau doit automatiquement retourner vers la position de départ.
- Faites réparer le câble, l'interrupteur ou la fiche s'ils sont endommagés.
- Après extinction de la machine, la lame tourne encore 10 secondes.
- Certaines espèces de bois (p.ex. bois de chêne, bois de frêne et bois de hêtre) peuvent causer un cancer si les sciures sont inhalées. N'utiliser la machine qu'à l'extérieur. Nettoyer la poussière de bois du plan de travail. Ne pas utiliser pas la machine sans les protections.
- Lors de l'utilisation de la machine, maintenir assez de distance des parties en mouvement.
- Ne pas retirer des petites parties qui sont trop près de la lame scie avec les mains lorsque celle-ci tourne.
- Tenir le tréteau avec vos deux mains.
- Toujours utiliser le tréteau pour apporter des blocs de bois.
- Adopter une position stable.
- Toujours remettre le tréteau dans la position de départ.
- Mettre des bûches courbées sur le tréteau avec le côté courbé en direction de la lame.
- Serrer le bloc de bois à scier.
- Ne pas essayer d'arrêter la lame en poussant sur le côté de la pièce à travailler.
- Toujours travailler avec une lame assez coupante.
- S'assurer qu'il n'y ait pas de vis ou des pièces dans le bloc de bois.

- Ne jamais scier plusieurs blocs de bois ensemble. Ceci peut causer des accidents si des petits blocs de bois sont pris par la lame.

5. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

6. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	guide coulissant
2	tréteau
3	moteur
4	protection

5	lame
6	pied
7	clé

7. Montage

- Pour éviter les accidents, retirer la fiche de la prise de courant avant le montage.
- S'assurer que la fiche ne soit pas dans la prise avant tout travail de maintenance.
- Déballer les accessoires très prudemment. S'assurer que tous les accessoires soient fournis.
- Ne pas utiliser pas la machine en cas de pièce manquante.
- L'utilisation de la machine en cas de pièces manquantes peut annuler la garantie.
- Ne pas jeter l'emballage avant que vous soyez sûr que vous avez toutes les pièces et que la machine fonctionne bien.
- En cas de pièces manquantes ou endommagées, ne pas mettre la fiche dans la prise et ne pas allumer la machine jusqu'au remplacement de toutes les pièces.
- Monter la partie droite et gauche de la protection sur la lame dans la position souhaitée sur la table et fixer avec les boulons.
- Fixer la protection au-dessus de la table et fixer avec les vis.
- Agrandir l'angle entre la table de travail et le tréteau. Ensuite, fixer le ressort dans la buse en acier comme indiqué.
- Mettre la buse en acier avec le ressort dans le trou du support prévu. Insérer la goupille de sécurité dans le petit trou à l'extrémité de la buse en acier, et la replier.

8. Allumer et éteindre

- Maintenir enfoncé le bouton marche/arrêt pour mettre la machine en marche.
- Relâcher le bouton de marche/arrêt pour arrêter la machine.

9. Sciage

- Allumer la machine et laisser tourner le moteur à vide.
- Placer une bûche sur le tréteau.
- Pour scier, pousser le tréteau avec les mains et la poignée dans la direction de la lame : pousser de manière à éviter que le moteur ne se bloque.
- Pousser le tréteau jusqu'à ce qu'il touche le butoir.
- Si la bûche n'est pas complètement fendue, la tourner et répéter le sciage de l'autre côté.
- Retirer la bûche fendue du tréteau et scier le bloc suivant.
- Éteindre la machine après le sciage.

10. Remplacement de la lame

- Après le sciage, la lame peut être très chaude. Danger de brûlures.
- Laisser refroidir une lame chaude.
- Ne pas nettoyer la lame avec des liquides inflammables.
- Risque d'accidents, même si la lame ne tourne pas. Porter des gants de protection lors du changement de la lame.
- Tenir compte de la direction de rotation de la lame pendant le montage.
- Retirer les boulons [16] maintenant la protection extérieure et retirer la protection.
- Bloquer la flasque extérieure [19] avec la grande clé et retirer les vis [18] avec la petite clé.

- Retirer les vis [18] et la flasque extérieure [19] de l'axe.
- Retirer la lame [20] de l'axe.
- Nettoyer les surfaces de l'axe, la flasque intérieure, la flasque extérieure, la lame et les boulons.
- Danger ! Ne pas utiliser de liquides inflammables ou corrosifs pour nettoyer la machine.
- N'utiliser que des lames conformes aux spécifications techniques et à la norme EN 847-1. Ne pas utiliser de lames endommagées, elles peuvent s'éclater en morceaux. Ne pas utiliser de lames en métal HSS, de lames endommagées ni de disques à tronçonner.

11. Stockage

- Maintenir enfoncé le bouton marche/arrêt pour allumer la machine.
- Relâcher le bouton marche/arrêt pour éteindre la machine.

12. Nettoyage et entretien

- Éteindre la machine.
- Attendre jusqu'à ce que la lame de scie soit complètement à l'arrêt.
- Débrancher l'alimentation de l'appareil.
- Contrôler si toutes les pièces de protection sont encore en bonne état avant chaque utilisation.
- Remplacer toute pièce endommagée, en particulier toute pièce de protection. N'utiliser que des pièces d'origine qui sont approuvées par le fabricant.
- Tout autre travail de réparation ou de maintenance doit être fait par un technicien qualifié.

13. Spécifications techniques

alimentation	230 V~, 50 Hz
consommation	2200 W
capacité max.	140 mm
lame	40 cm
poids	34 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Lleve guantes de protección.
	Lleve zapatos de protección
	Lleve una mascarilla respiratoria.

- Mantenga la zona de trabajo ordenada. Las áreas y los bancos abarrotados podrían ser motivo de lesiones.
- Tenga en cuenta las influencias ambientales. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice aparatos eléctricos en lugares húmedos. Mantenga el lugar de trabajo bien iluminado. No utilice aparatos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables.
- Protéjase contra descargas eléctricas. Evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra (p.ej. tubos, radiadores, hornos, refrigeradores, etc.).
- Mantenga a los niños alejados. No deje que personas no autorizadas entren en contacto con el aparato ni con el cable de extensión. Mantenga a las personas no autorizadas fuera de la zona de trabajo.
- Guarde los aparatos que no utiliza.
- No sobrecargue las herramientas. Trabaja mejor y con mayor seguridad cuando cumplan con las especificaciones para las cuales fueron diseñadas.
- Utilice la herramienta adecuada. No fuerce pequeñas herramientas o accesorios a realizar el trabajo de herramientas de mayor potencia. No utilice esta herramienta para otros fines para los cuales no fueron diseñadas, por ejemplo, no utilice una sierra circular para cortar ramas de árboles o troncos.
- Lleve ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni joyas: podrían engancharse en las piezas móviles. Lleve guantes de goma y calzado antideslizante para trabajos al aire libre. Lleve también un protector si tiene el pelo largo.
- Lleve gafas de protección. Lleve también una máscara al trabajar en condiciones polvorosas. Lleve protectores auditivos. Si el nivel de ruido sobrepasa los 85 dB(A), es obligatorio llevar protectores auditivos. Es posible que se sobrepasen los niveles de ruido indicados. Esto depende del ambiente de trabajo y del material.
- Utilice un equipo de aspiración de polvo. Si el aparato tiene un equipo de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que sean utilizados correctamente.
- Cuide el cable. Nunca sujete un aparato por el cable y nunca tire con fuerza del cable para desconectarlo de la toma de corriente. No exponga el cable a calor, aceite ni bordes afilados.
- Fije la pieza de trabajo. Utilice unas abrazaderas o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro y le permite tener ambas manos libres para manejar la herramienta.
- No estire demasiado los brazos al manejar este aparato. Mantenga siempre una postura del cuerpo equilibrada y firme.
- Sea cuidadoso al manejar las herramientas. Asegúrese de que las herramientas siempre estén limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Siga las prescripciones de mantenimiento así como con las indicaciones relativas al cambio de componentes de su aparato. Verifique periódicamente los cables y si están dañados llévelos a un centro de servicio autorizado para la reparación. Verifique periódicamente el cable prolongador y reemplácelo si está dañado. Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y grasa.
- Desenchufe las herramientas: cuando no las utilice, antes de efectuar trabajos de mantenimiento y al cambiar accesorios (hojas, puntas, etc.).

- Quite las llaves de ajuste y las llaves de montaje. Asegúrese de que haya quitado cualquier llave de la herramienta antes de activarla.
- Evite un arranque accidental. No transporte un aparato activado con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que haya desactivado el aparato antes de enchufarlo.
- Utilice cables prolongador al trabajar al aire libre. Si utiliza la herramienta al aire libre, utilice sólo los cables prolongador aptos para el uso en exteriores.
- Manténgase alerta: Preste especial atención a lo que esté haciendo, recurra al sentido común y no utilice la máquina si está cansado.
- Controle si hay piezas dañadas. Antes de seguir utilizando el aparato, examine los dispositivos de seguridad, los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas para determinar si cumplen perfectamente con la función de acuerdo a su finalidad. Controle que las piezas móviles estén alineadas, revise la unión de las piezas móviles, que no haya piezas rotas, controle el montaje y cualquier otra condición que pudiera afectar a su funcionamiento. Salvo mención en contrario, los dispositivos de protección o las piezas dañadas debe repararlos o reemplazarlos un centro de servicio técnico autorizado. No utilice esta máquina si no es posible activar o desactivar el interruptor.
- ¡ADVERTENCIA! Para su propia seguridad, utilice sólo los accesorios y los dispositivos de fijación recomendados en este manual del usuario. El uso de otros accesorios o dispositivos de fijación que no sean los recomendados podrían causar lesiones personales.
- Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un centro de servicio técnico autorizado. Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas correspondientes de seguridad. Las reparaciones deben ser llevadas a cabo sólo por personas cualificadas que utilicen piezas de recambio originales. Si no, podría causar un peligro considerable para el usuario.

3. Instrucciones de seguridad para la sierra para cortar leña

- Lea todo el manual del usuario antes de utilizar el aparato. Preste especialmente atención a las instrucciones de seguridad.
- Este manual de uso está dirigido a personal con conocimientos técnicos sobre máquinas como la que aquí se describe. En caso de no tener experiencia con este tipo de aparatos, deberá solicitar, antes que nada, la ayuda de una persona experimentada.
- Guarde todo lo documentos suministrados con este aparato para poderse informar si fuera necesario.
- Si presta o vende la máquina, entregue también toda la documentación de la máquina.
- En caso de producirse daños debidos a la negligencia de este manual de uso, el fabricante no se hace responsable.
- Utilice este aparato sólo para serrar leña de acuerdo con las instrucciones. Cualquier uso distinto está prohibido. El uso indebido, las modificaciones del aparato y la utilización de piezas no comprobadas o autorizadas por el fabricante pueden provocar daños imprevisibles.
- Este aparato ha sido diseñado para ser manejado por una persona. Otras personas deberán mantenerse a una cierta distancia del aparato.
- Respete las dimensiones de las piezas de madera a cortar.
- Nunca corte varias piezas a la vez. Nunca corte paquetes que contengan varias piezas individuales. Riesgo de lesiones personales si la hoja de la sierra engancha piezas sueltas sin control.
- No fuerce nunca el aparato. Utilice este aparato sólo dentro del rango de potencia indicado en las características técnicas.
- Utilice este aparato sólo al aire libre. Observe las instrucciones especiales de seguridad en cada uno de los capítulos. Dado el caso, tenga en cuenta la normativa legal o bien las prescripciones para la prevención de accidentes en el trabajo estipuladas para el uso de sierras circulares.
- Manténgase alerta. Preste especial atención a lo que esté haciendo. No utilice la máquina si está bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.
- Mantenga limpio el lugar de trabajo. El desorden puede causar accidentes.
- Elimine regularmente las piezas de madera serradas de la zona de trabajo.
- Evite posturas incómodas.
- Tenga en cuenta las influencias ambientales.
- Proporcione una buena iluminación.
- No utilice esta máquina cerca de gases o líquidos inflamables.
- Esta máquina sólo debe ser puesta en marcha y utilizada por una persona familiarizada con sierras circulares y conocedora de los peligros que representa su uso.
- Mantenga a espectadores, especialmente a los niños, fuera de la zona de peligro. Los menores de 18 años podrán utilizar esta máquina sólo bajo la supervisión de un instructor, en el curso de su formación profesional.
- Durante el funcionamiento, impida que otras personas toquen la máquina o el cable de alimentación.

- ¡Peligro! ¡Riesgo de descargas eléctricas!
- Para garantizar la protección a prueba de salpicaduras de este aparato, compruebe antes del uso que el interruptor, los cables y el enchufe no están dañados. No utilice el cable de alimentación para fines distintos a su uso.
- ¡Riesgo de lesiones personales y magulladuras por las piezas en movimiento!
- No utilice la máquina sin haber montado los dispositivos de protección.
- Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento, asegúrese de que la máquina esté desconectada de la red eléctrica.
- Antes de activar la máquina, asegúrese de que no se queden herramientas de montaje o piezas sueltas en la misma.
- Desenchufe el aparato si no lo utiliza.
- Peligro causado por modificaciones al aparato o el uso de piezas no comprobadas ni aprobadas por el fabricante.
- Utilice sólo piezas autorizadas por el fabricante. Esto se refiere especialmente a las hojas de sierra y los dispositivos de seguridad.
- No modifique las piezas.
- Limpie cuidadosamente la máquina y los accesorios.
- Observe las instrucciones para el mantenimiento.
- Antes de la puesta en marcha, controle los posibles daños que pueda sufrir la máquina. Antes de seguir utilizando el aparato, examine los dispositivos de seguridad, los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas para determinar si cumplen perfectamente con la función de acuerdo a su finalidad.
- Los dispositivos de protección o las piezas dañadas debe repararlos o reemplazarlos un centro de servicio técnico autorizado.
- Los interruptores dañados deben ser reemplazados por un centro de servicio técnico autorizado.
- No utilice esta máquina si no es posible activar o desactivar el interruptor.
- Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite, resina y grasa.
- La protección electrónica del motor desconectará el motor en caso de detectar una sobrecorriente, cuando éste queda bloqueado.
- La protección de arranque evita que la máquina se ponga en marcha por sí sola al volver la corriente después de haberse producido una interrupción del suministro eléctrico.
- El freno de motor frena la hoja de la sierra después de haberse desactivado el aparato.
- La rampa basculante asegura una perfecta alimentación del material que debe serrarse. Cuando se suelta la rampa basculante de alimentación, debe volver por sí sola a la posición inicial.
- Durante el funcionamiento, la cubierta de la hoja de sierra siempre debe estar montada. La cubierta de la hoja de sierra no debe presentar ningún daño.
- Proteja el cable contra el calor, los líquidos agresivos y bordes afilados.
- Utilice sólo un cable prolongador aislado con goma con una sección suficiente.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar el aparato.
- Lleve ropa adecuada que le proteja contra las piezas de madera expulsadas.
- Durante el funcionamiento, preste atención a que no puedan engancharse ni introducirse partes del cuerpo o prendas de ropa en los componentes giratorios. No lleve corbatas ni ropa ancha. Si tiene el pelo largo, lleve un protector.

4. Instrucciones de uso

- Antes de empezar, compruebe si los elementos siguientes están en buen estado.
- Asegúrese de que la hoja de sierra no esté dañada y que se encuentre a una distancia suficiente de otras piezas.
- La rampa basculante de alimentación debe volver automáticamente a su posición inicial.
- Un electricista cualificado de reparar un cable de alimentación, un enchufe o un interruptor dañados.
- Después de haber desactivado el aparato, la hoja de sierra seguirá girando unos 10 segundos.
- La inhalación del serrín de algunas maderas (p. ej. roble, haya, fresno) puede producir cáncer. Trabaje sólo al aire libre. Elimine las acumulaciones de serrín en la zona de trabajo (¡no sople!). No deje funcionar el aparato sin haber montado los dispositivos de protección.
- Durante el funcionamiento, mantenga suficiente distancia con los componentes en movimiento.
- Quite los trozos pequeños de madera, virutas etc. que puedan quedar cerca de la hoja de sierra sólo cuando la máquina esté parada.
- Al utilizar la rampa basculante de alimentación, sujete siempre las asas con ambas manos.
- Para acercar la pieza de madera utilice siempre la rampa basculante de alimentación.

- Adopte una posición de trabajo correcta durante el funcionamiento.
- Después de cada corte, vuelva a colocar la rampa basculante de alimentación completamente en su posición inicial.
- Coloque siempre las piezas de madera curvadas en la rampa basculante de alimentación de forma que el lado curvado hacia fuera esté dirigido hacia la pared en el asa.
- Bloquee siempre las piezas de madera.
- Nunca frene la hoja de sierra ejerciendo presión lateral.
- Utilice siempre hojas de sierra afiladas.
- Asegúrese de que las piezas de madera no contengan tornillos, clavos, etc.
- Nunca corte varias piezas a la vez ni tampoco paquetes que contengan varias piezas individuales. Riesgo de lesiones personales si la hoja de la sierra engancha piezas sueltas sin control.

5. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

6. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	soporte deslizante
2	rampa basculante de alimentación
3	motor
4	cubierta de la hoja de sierra

5	hoja de sierra
6	caballete
7	llave de montaje

7. Montaje

- Para evitar una puesta en marcha fortuita que podría causar lesiones graves, fije todas las partes a la máquina antes de conectarla a la red eléctrica.
- Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica antes de ensamblar piezas, hacer ajustes o instalarla.
- Extraiga con cuidado todas las piezas de la caja de cartón de transporte. Examine todas las piezas.
- Si falta alguna pieza no utilice este aparato hasta que se sustituyan las piezas que faltan.
- En caso contrario se podrían causar lesiones graves.
- No deseche los materiales de embalaje hasta haber inspeccionado el aparato, haber identificado todas las piezas sueltas y haber utilizado correctamente la máquina.
- Si alguna pieza faltara o estuviera dañada, no intente enchufar el aparato ni encenderlo hasta que se obtengan las piezas dañadas o que faltan y se instalen correctamente.
- Monte la parte izquierda y la parte derecha de la cubierta sobre la hoja de sierra en la posición deseada. Fije con los tornillos.
- Fije la cubierta de la hoja de sierra en la parte superior de mesa y fije con las tuercas.
- Determine el ángulo de corte entre la mesa y la posición de corte y fije el resorte en el tubo de acero.
- Introduzca el tubo de acero con el resorte en el agujero del soporte. Introduzca el pin de seguridad por el pequeño agujero del extremo del tubo de acero. Pliegue el pin de seguridad.

8. Activar y desactivar el aparato

- Mantenga pulsado el botón ON/OFF para activar el aparato.
- Suelte el botón ON/OFF para desactivar el aparato.

9. Cortar leña

- Conecte la máquina y espere hasta que alcance la velocidad máxima.
- Introduzca una pieza de madera en la rampa basculante de alimentación.
- Para serrar, gire la rampa basculante de alimentación hacia la hoja de sierra, cogiéndola con ambas manos por las asas: Apriete la rampa basculante de alimentación sin que se reduzca la velocidad de giro del motor.
- Gire la rampa basculante de alimentación hasta el tope.
- Si la pieza de madera no está totalmente cortada, gírela y repita el procedimiento por el lado contrario.
- Quite el trozo serrado de la rampa basculante de alimentación y realice el siguiente corte.
- Desactive la máquina si no va a continuar trabajando.

10. Reemplazar la hoja de sierra

- Inmediatamente después del corte, la hoja de sierra puede estar muy caliente. ¡Peligro de sufrir quemaduras!
- Deje que la hoja de sierra se enfríe.
- No limpie la hoja de sierra con líquidos combustibles.
- ¡Riesgo de lesiones, incluso con la hoja de sierra parada! Lleve guantes durante el cambio de la hoja de sierra.
- Tenga en cuenta la dirección de rotación al colocar una nueva hoja de sierra.
- Desatornille los tornillos [16] de la cubierta exterior de la hoja de sierra y quítela.
- Sujete la brida exterior [19] con la llave de montaje y afloje la tuerca [18] con la pequeña llave de montaje.
- Quite la tuerca [18] y la brida exterior [19] del eje de la hoja de la sierra.
- Quite la hoja de sierra [20] del eje de la hoja de la sierra.
- Limpie las superficies de sujeción del eje de la hoja de la sierra, la brida interior, la hoja de sierra, la brida exterior y la tuerca.
- ¡Peligro! No utilice detergentes que puedan corroer los componentes de aleación ligeras. No limpie la hoja de sierra con líquidos combustibles.
- Utilice sólo hojas de sierra que cumplan con las especificaciones técnicas y la norma EN 847-1. Las hojas de sierra dañadas podrían salir despedidas. No utilice hojas de acero rápido de alta aleación (HS o HSS), hojas de sierra visiblemente dañadas o muelas de tronzar.

11. Almacenamiento

- Guarde la sierra de modo que no pueda ser activada y no pueda causar lesiones a nadie.
- No guarde la sierra sin protección al aire libre o en un ambiente húmedo.

12. Limpieza y mantenimiento

- Desactive el aparato.
- Espere hasta que la sierra se detenga completamente.
- Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.
- Después de los trabajos de mantenimiento y de limpieza compruebe todos los dispositivos de seguridad.
- Reemplace las piezas dañadas, especialmente los dispositivos de seguridad. Utilice sólo piezas originales porque piezas no comprobadas ni autorizadas por el fabricante pueden causar daños imprevisibles.
- Cualquier trabajo de reparación o mantenimiento distinto a los descritos en este capítulo debe ser efectuado sólo por especialistas cualificados.

13. Especificaciones

alimentación	230 V~, 50 Hz
consumo	2200 W
capacidad máx.	140 mm
hoja de sierra	40 cm
peso	34 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den [Händler] Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Tragen Sie Schutzschuhe.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung kann zu Verletzungen führen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich vor Stromschlägen. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).
- Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Lagern Sie Geräte, die Sie nicht verwenden.
- Überlasten Sie die Maschinen nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie für Ihre Arbeit das richtige Werkzeug. Verwenden Sie keine zu kleinen Werkzeuge, die der Belastung nicht standhalten würden. Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist. Benutzen Sie z.B. keine Kreissäge zum Schneiden von Ästen oder Holzblöcken.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck: Diese können sich in den beweglichen Teilen verfangen. Für Arbeiten im Außenbereich empfehlen wir Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe. Tragen Sie ein Haarnetz bei langen Haaren.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten auch eine Staubschutzmaske. Tragen Sie einen Gehörschutz. Bei Überschreitung von 85 dB(A), ist ein Gehörschutz verpflichtet. Die angegebenen Schallpegel können, abhängig vom Material und Umgebung, überschritten werden.
- Verwenden Sie eine Entstaubungseinrichtung. Ist ein Anschluss für eine Entstaubungseinrichtung und eine Sammeleinrichtung vorgesehen, achten Sie darauf, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und benutzt werden.
- Verwenden Sie das Kabel bestimmungsgemäß. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Sichern Sie das Werkstück. Verwenden Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung mit beiden Händen.
- Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie auf einen sicheren Stand, damit Sie das Gleichgewicht halten können.
- Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigungen von einer anerkannten Fachkraft reparieren. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei: Nichtverwendung, Reparaturarbeiten, Wartungsarbeiten, Sägeblattwechsel usw.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Tragen Sie ein Werkzeug, welches an die Stromversorgung angeschlossen ist, niemals mit einem Finger auf dem Schalter. Vergewissern Sie sich davon, dass der Schalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie Verlängerungskabel bei Arbeiten im Freien. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Seien Sie aufmerksam: Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.
- Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich mit dem Schalter nicht korrekt ein- bzw. ausschalten lässt.
- ACHTUNG! Zu Ihrer eigenen Sicherheit, verwenden Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben werden. Die Verwendung anderer als die in der Bedienungsanleitung empfohlenen Zubehörteile und Einsatzwerkzeuge, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Service-Arbeiten dürfen nur durch autorisierte Kundendienststellen durchgeführt werden. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen sollen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, da unsachgemäße Reparaturen Verletzungsgefahr für den Benutzer zur Folge haben können.

3. Sicherheitshinweise für die Wippsäge

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Lesen und beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.
- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich zum Schneiden von Brennholz entsprechend dieser Anleitung. Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen.
- Dieses Gerät ist für die Bedienung durch eine Person bestimmt. Weitere Personen müssen während des Betriebs ausreichend Abstand zum Gerät halten.
- Halten Sie die Abmessungen der Holzstücke ein, die bearbeitet werden können.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig. Sägen Sie keine Bündel, die aus mehreren Einzelstücken bestehen. Es besteht Unfallgefahr, wenn einzelne Stücke unkontrolliert vom Sägeblatt erfasst werden.
- Überlasten Sie dieses Gerät nicht. Verwenden Sie dieses Gerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur im Freien. Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln. Beachten Sie gegebenenfalls gesetzliche Richtlinien oder Unfallverhütungsvorschriften für den Umgang mit Kreissägen.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie stets sorgfältig darauf, was Sie tun. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Räumen Sie regelmäßig die gesägten Holzstücke aus dem Arbeitsbereich.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

- Dieses Gerät darf nur von einer Person in Betrieb gesetzt und benutzt werden, die mit Kreissägen vertraut ist und sich der Gefahren beim Umgang jederzeit bewusst ist.
- Halten Sie Unbeteiligte, insbesondere Kinder, aus dem Gefahrenbereich fern. Personen unter 18 Jahren dürfen dieses Gerät nur im Rahmen einer Berufsausbildung unter Aufsicht eines Ausbilders benutzen.
- Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Gerät oder das Netzkabel berühren.
- Gefahr! Stromschlaggefahr.
- Damit der Spritzwasserschutz dieses Gerätes gewährleistet ist, prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob Schalter, Kabel und Stecker unbeschädigt sind. Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Verletzungs- und Quetschgefahr an beweglichen Teilen.
- Nehmen Sie dieses Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtungen in Betrieb.
- Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Einschalten keine Montagewerkzeuge oder losen Teile mehr im Gerät befinden.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Gefahr durch technische Veränderungen oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebene Teile. Dies betrifft insbesondere Sägeblätter und Sicherheitseinrichtungen.
- Nehmen Sie an den Teilen keine Veränderungen vor.
- Pflegen Sie das Gerät sowie das Zubehör sorgfältig.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Geräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn sich ein Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl, Harz und Fett.
- Der elektronische Motorschutz schaltet den Motor durch Überstromerkennung ab, wenn der Motor blockiert wird.
- Die Anlaufsicherung verhindert, dass das Gerät von allein anläuft, sobald nach einer Stromunterbrechung wieder Strom vorhanden ist.
- Die Motorbremse bremst das Sägeblatt nach dem Ausschalten ab.
- Die Zuführwippe sorgt dafür, dass das Schnittgut gefahrlos zugeführt werden kann. Wenn die Zuführwippe losgelassen wird, muss sie von allein in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- Die Sägeblattabdeckung muss beim Betrieb immer montiert sein. Die Sägeblattabdeckung darf nicht beschädigt sein.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie als Verlängerungskabel nur Gummikabel mit ausreichendem Querschnitt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung, die vor den herabfallenden Holzstücken schützt.
- Achten Sie darauf, dass beim Betrieb keine Körperteile oder Kleidungsstücke von rotierenden Bauteilen erfasst und eingezogen werden können. Tragen Sie keine Krawatten oder weiten Kleidungsstücke. Benutzen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

4. Betrieb

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Arbeit auf einwandfreien Zustand.
- Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt unbeschädigt ist und sich in ausreichendem Abstand zu anderen Teilen befindet.
- Die Zuführwippe muss automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- Netzkabel, Netzstecker und Schalter müssen bei Beschädigungen durch eine Elektrofachkraft ersetzt werden.
- Nach dem Ausschalten darf das Sägeblatt höchstens zehn Sekunden nachlaufen.
- Einige Holzstaubarten (z.B. von Buchen, Eichen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen. Arbeiten Sie nur im Freien. Entfernen Sie Ablagerungen von Holzstaub im Arbeitsbereich (nicht wegpusten). Nehmen Sie dieses Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtungen in Betrieb.
- Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zu angetriebenen Bauteilen.

- Entfernen Sie kleine Holzabschnitte, Splitter usw. in der Nähe des drehenden Sägeblattes.
- Halten Sie beim Betätigen der Zuführwippe immer beide Hände am Griff.
- Benutzen Sie zum Zuführen des Holzstückes immer die Zuführwippe.
- Nehmen Sie beim Sägen die richtige Arbeitsposition ein.
- Schwenken Sie die Zuführwippe nach jedem Sägevorgang vollständig in die Ausgangsstellung zurück.
- Legen Sie gebogene Holzstücke immer so in die Zuführwippe, dass die nach außen gebogene Seite zur Wand am Griff zeigt.
- Blockieren Sie stets die zu sägenden Holzstücke.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Benutzen Sie immer scharfe Sägeblätter.
- Stellen Sie sicher, dass die Holzstücke keine Nägel oder Schrauben enthalten.
- Sägen Sie niemals mehrere Holzstücke gleichzeitig, auch keine Bündel, die aus mehreren Einzelstücken bestehen. Es besteht Unfallgefahr, wenn einzelne Stücke unkontrolliert vom Sägeblatt erfasst werden.

5. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

6. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	ausziehbare Halterung
2	Zuführwippe
3	Motor
4	Sägeblattabdeckung

5	Sägeblatt
6	Bock
7	Montageschlüssel

7. Montage

- Um ein unabsichtliches Starten und schwere Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Netzstecker während der Montage nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es montieren, transportieren oder aufstellen.
- Entnehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Versandkarton und stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Arbeitsfläche ab. Überprüfen Sie alle Teile.
- Falls Teile fehlen, betreiben Sie das Gerät nicht, bis die fehlenden Teile ordnungsgemäß ersetzt wurden.
- Zuwiderhandlungen können zu schweren Personenschäden führen.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial erst, wenn Sie die Maschine sorgfältig geprüft, Sie alle losen Teile gekennzeichnet und Sie das Gerät zufriedenstellend in Betrieb genommen haben.
- Sind Teile beschädigt oder fehlen Teile, schließen Sie das Werkzeug nicht an und schalten Sie es nicht ein, bis die beschädigten oder fehlenden Teile ordnungsgemäß ersetzt und eingebaut wurden.
- Montieren Sie den linken und den rechten Teil der Sägeblattabdeckung über das Sägeblatt in der gewünschten Position am Tisch. Fixieren Sie mit Bolzen.
- Befestigen Sie die Sägeblattabdeckung oben am Tisch und fixieren Sie mit Muttern.
- Stellen Sie den Winkel zwischen dem Tisch und der Position der Säge ein und befestigen Sie die Feder im Stahlrohr.
- Stecken Sie die Stahlröhre mit der Feder in die Öffnung der Halterung. Stecken Sie den Sicherungsstift in das dafür vorgesehene Loch am Ende des Stahlrohrs. Biegen Sie den Sicherungsstift.

8. Das Gerät ein- und ausschalten

- Halten Sie den EIN/AUS-Schalter gedrückt, um das Gerät einzuschalten.
- Lassen Sie den EIN/AUS-Schalter los, um das Gerät auszuschalten.

9. Sägen

- Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie, bis die volle Motordrehzahl erreicht ist.
- Legen Sie ein Holzstück in die Zuführwippe ein.
- Zum Sägen, schwenken Sie die Zuführwippe mit beiden Händen am Griff Richtung Sägeblatt: Drücken Sie die Zuführwippe nur so fest an, dass die Motordrehzahl nicht sinkt.
- Schwenken Sie die Zuführwippe bis zum Anschlag.

- Falls das Holzstück nicht vollständig durchgesägt wurde, drehen Sie es und wiederholen Sie den Sägevorgang von der Gegenseite.
- Entfernen Sie den abgesägten Abschnitt aus der Zuführwippe. Nun kann der nächste Schnitt erfolgen.
- Wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll, schalten Sie das Gerät aus.

10. Das Sägeblatt wechseln

- Kurz nach dem Sägen kann das Sägeblatt sehr heiß sein. Verbrennungsgefahr!
- Lassen Sie ein heißes Sägeblatt abkühlen.
- Reinigen Sie das Sägeblatt nicht mit brennbaren Flüssigkeiten.
- Schnittgefahr besteht auch am stehenden Sägeblatt. Tragen Sie Handschuhe beim Wechsel des Sägeblattes.
- Beachten Sie die Drehrichtung wenn Sie ein neues Sägeblatt einsetzen.
- Lösen Sie die Bolzen [16] der äußeren Sägeblattabdeckung und entfernen Sie die äußeren Sägeblattabdeckung.
- Halten Sie den Außenflansch [19] mit dem Montageschlüssel fest und lösen Sie die Mutter [18] mit dem kleinen Montageschlüssel.
- Nehmen Sie die Mutter [18] und den Außenflansch [19] von der Sägeblattwelle ab.
- Nehmen Sie das Sägeblatt [20] von der Sägeblattwelle ab.
- Reinigen Sie die Spannflächen der Sägeblattwelle, des Innenflansches, des Sägeblatts, des Außenflansches und der Mutter.
- Gefahr! Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, welche die Leichtmetallbauteile angreifen können. Reinigen Sie das Sägeblatt nicht mit brennbaren Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie nur Sägeblätter, die den Angaben in den Technischen Daten und EN 847-1 entsprechen. Bei beschädigten Sägeblättern können durch die Fliehkraft Teile explosionsartig weggeschleudert werden. Verwenden Sie keine Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HS oder HSS), Sägeblätter mit sichtbaren Beschädigungen oder Trennscheiben.

11. Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann und sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.
- Bewahren Sie das Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung auf.

12. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Warten Sie bis das Sägeblatt steht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.
- Nach Wartungs- und Reinigungsarbeiten, setzen Sie alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb und überprüfen Sie diese.
- Tauschen Sie beschädigte Teile, insbesondere Sicherheitseinrichtungen, aus. Benutzen Sie nur Originalteile, da Teile, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, zu unvorhersehbaren Schäden führen können.
- Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschriebenen, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

13. Technische Daten

Stromversorgung	230 V~, 50 Hz
Stromverbrauch	2200 W
max. Kapazität	140 mm
Sägeblatt	40 cm
Gewicht	34 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Usar luvas de segurança.
	Usar calçado de segurança.
	Usar máscara de protecção.

- Mantenha a área de trabalho limpa. Zonas de trabalho desorganizadas são propensas a acidentes.
- Tenha em consideração o ambiente de trabalho. Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize as ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não utilize as ferramentas eléctricas perto de líquidos inflamáveis ou gases.
- Proteja-se contra choques eléctricos. Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, refrigeradores,).
- Mantenha as crianças afastadas. Não permita que utilizadores não autorizados estejam em contacto com a ferramenta e o cabo de extensão. Os utilizadores não autorizados devem ser mantidos afastados da área de trabalho.
- Guarde as ferramentas.
- Não sobrecarregue as ferramentas. Trabalhará melhor e com mais segurança se não exceder os limites.
- Use a ferramenta correcta. Não obrigue pequenas ferramentas a executarem tarefas destinadas a ferramentas de maior dimensão e resistência. Não use as ferramentas para outras finalidades que não sejam aquelas a que se destinam, por exemplo, não use uma serra circular para cortar troncos de árvores ou toros de madeira.
- Vista-se de forma adequada. Não use roupas largas ou jóias: estas podem ficar presas nas partes móveis. Recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado anti-derrapante em trabalhos no exterior. Use protecção adequada no caso de ter cabelo comprido.
- Use óculos de protecção. Use também máscara anti-pó durante operações pulverulentas. Use protecção auditiva. Caso o nível de ruído exceda os 85 dB(A), é obrigatório o uso de protecção auditiva. Os níveis de ruído indicados podem ser excedidos dependendo do ambiente de trabalho e o material a ser tratado.
- Utilize extração de poeiras. Se existir extracção de poeiras e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes são utilizados correctamente.
- Não force o cabo. Nunca puxe a ferramenta pelo cabo, nem puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Mantenha o cabo afastado do calor, óleo e superfícies afiadas.
- Segure a peça a ser trabalhada. Use grampos ou um torno para segurar a peça. Caso seja mais seguro, use as duas mãos para trabalhar com a ferramenta.
- Não se debruce. Mantenha sempre o apoio e o equilíbrio correctos.
- Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Mantenha as ferramentas limpas e em perfeitas condições para garantir um desempenho óptimo e seguro. Siga as instruções referentes à lubrificação e mudança de acessórios. Verifique os cabos das ferramentas periodicamente e, caso estejam danificados, mande-os reparar num posto de assistência autorizado. Inspeccione periodicamente o cabo e substitua-o se necessário. Tenha sempre as mãos limpas, secas e livre de óleos ou gorduras.
- Desligue as ferramentas. Se não estão a ser utilizadas, antes de fazer a manutenção, ou para mudar acessórios tais como lâminas, pontas, serras.

- Retire as chaves e as ferramentas de ajuste. Verifique se as chaves de ajuste foram todas retiradas da máquina antes de a colocar em funcionamento.
- Evite que a máquina seja ligada sem intenção. Não transporte a máquina ligada à corrente e tendo o dedo no interruptor. Verifique se o interruptor está desligado antes de ligar o cabo à corrente.
- Use cabos de extensão se estiver a trabalhar no exterior. Sempre que a máquina é usada no exterior, use apenas cabos de extensão para esse efeito e com essa indicação.
- Fique atento: Concentre-se no que está a fazer, tenha bom senso, não utilize a máquina se estiver cansado.
- Verifique se existem peças danificadas. Antes de qualquer utilização deve verificar-se se existem componentes danificados para garantir o bom funcionamento da máquina, e que esta executa a função para a qual foi concebida. Verifique o alinhamento das partes móveis, a junção das partes móveis, quebra de peças, montagem e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Uma protecção ou qualquer outro componente devem ser devidamente reparados ou substituídos num centro de assistência autorizado, ou conforme indicação expressa no manual do utilizador. Não use a máquina se o interruptor não estiver a funcionar correctamente.
- **ATENÇÃO!** Para sua própria segurança, use apenas acessórios e extras que sejam recomendados no manual de instruções. A utilização de qualquer acessório ou adaptação que não sejam os recomendados no manual de instruções pode significar risco de danos pessoais.
- As reparações devem ser levadas a cabo por um serviço de assistência autorizado. Este aparelho eléctrico foi concebido de acordo com as principais normas de segurança. A reparação de aparelhos eléctricos deve ser sempre feita por técnicos qualificados caso contrário existe risco de acidente para o utilizador.

3. Instruções de Segurança para a Serra de Madeira

- Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Preste especial atenção às instruções de segurança.
- Estas instruções destinam-se a pessoas que tenham um conhecimento básico sobre o funcionamento de máquinas semelhantes à aqui apresentada. Se não tem qualquer tipo de experiência, recomendamos que peça aconselhamento a uma pessoa experiente.
- Guarde toda a documentação juntamente com a máquina para futura consulta.
- Se emprestar ou vender esta máquina certifique-se de que entrega também a documentação junto com a máquina.
- O fabricante do equipamento não é responsável por quaisquer danos resultantes de negligência e do não cumprimento destas instruções.
- Esta máquina destina-se apenas ao corte de troncos de madeira tal como indicado nas instruções. Não está indicada qualquer outra utilização. Utilização não especificada, modificações na máquina ou a utilização de peças não testadas ou aprovadas pelo fabricante pode originar acidentes imprevisíveis.
- Esta máquina destina-se a ser utilizadas por uma só pessoa. As outras pessoas deverão suficientemente distantes da máquina.
- Tenha em atenção as dimensões permitidas relativamente aos troncos de madeira a serem cortados.
- Nunca corte mais do que uma peça ao mesmo tempo. Nunca corte pacotes que contenham várias peças. Risco de acidentes pessoais se as peças forem atingidas pela lâmina fora de controlo.
- Não force a máquina. Use a máquina sempre dentro dos parâmetros para os quais foi concebida.
- Usar apenas no exterior. Faça atenção também às normas de segurança especiais nos respetivos capítulos, sempre que for o caso, respeite as regulamentações legais para prevenção de acidentes relacionados com o uso da serra circular.
- Esteja atento. Saiba o que está a fazer. Não trabalhe com a máquina se estiver sob o efeito de drogas, álcool ou medicação.
- Mantenha o local de trabalho sempre limpo e arrumado. A desarrumação pode originar acidentes.
- Limpe regularmente a área de trabalho.
- Evite posições corporais adversas.
- Considere os efeitos ambientais.
- Garanta iluminação adequada.
- Não use a máquina perto de líquidos ou gases inflamáveis.
- Esta máquina só deve ser utilizada por uma pessoa familiarizada com a serra circular e que esteja plenamente consciente dos perigos associados com a utilização da máquina.
- Mantenha os assistentes, especialmente as crianças, afastados da zona de perigo. As pessoas com menos de 18 anos só deverão usar esta máquina no caso de se tratar de formação profissional, sob supervisão de um instrutor.
- Não permita que alguém toque na máquina ou no cabo de alimentação enquanto esta estiver a funcionar.
- Perigo! Risco de Choque Elétrico.

- Para garantir que a máquina continua à prova de água, antes de qualquer utilização verifique se o interruptor, o cabo de alimentação ou a ficha não estão danificados. Não use o cabo de alimentação para qualquer fim que não seja aquele a que se destina.
- Risco de acidentes pessoais causados pelos peças móveis.
- Não utilize a máquina sem a proteção instalada.
- Assegure-se de que a máquina está desligada da fonte de alimentação antes da manutenção.
- Verifique se as ferramentas ou peças soltas ficaram em cima ou dentro da máquina antes de a ligar.
- Desligue a máquina da corrente elétrica se não a estiver a utilizar.
- Os acidentes acontecem por causa de modificações na máquina ou utilização de peças não testadas e aprovadas pelo fabricante.
- Utilize apenas peças aprovadas pelo fabricante. Isto aplica-se sobretudo à lâmina da serra e dispositivos de segurança.
- Não altere as peças.
- Mantenha a máquina e os acessórios em bom estado.
- Respeite as regras de manutenção.
- Antes de qualquer utilização verifique se a máquina está danificada. Antes de utilizar a máquina, todos os dispositivos de segurança, proteções e peças ligeiramente danificadas devem ser verificadas para garantir um bom funcionamento.
- Os dispositivos de proteção danificados devem ser reparados ou substituídos por um técnico qualificado.
- Os interruptores danificados devem ser substituídos num centro de assistência técnica.
- Não utilize a máquina se o interruptor de ligar e desligar não funcionar corretamente.
- Tenha as peças sempre limpas, sem óleo, gordura ou resina.
- O sistema de proteção do motor faz parar o motor em caso de sobretensão.
- A função sem-tensão evita que a máquina seja ligada quando a corrente for restaurada após uma interrupção.
- O sistema de travagem do motor faz parar a lâmina assim que a máquina for desligada.
- O alimentador permite a condução segura dos troncos a serem cortados. Assim que o alimentador é libertado este deve voltar automaticamente à sua posição inicial.
- Durante o funcionamento a proteção da lâmina tem de estar sempre instalada. Não deve apresentar quaisquer sinais de estar danificada.
- Proteja o cabo de alimentação de líquidos quentes agressivos e superfícies afiadas.
- Use apenas cabos revestidos a borracha com secção suficiente em chumbo como cabos de extensão.
- Para desligar, não puxe pelo cabo.
- Use roupa de trabalho apropriada, estando protegido contra a queda de troncos.
- Tenha cuidado para nenhuma parte da sua roupa ou do seu corpo entre em contacto com as peças rotativas. Não use gravatas ou quaisquer acessórios soltos. Prenda o cabelo comprido.

4. Instruções de Utilização

- Antes de começar a trabalhar, verifique se o seguinte se encontra nas devidas condições.
- Certifique-se de que a lâmina não está danificada e que está a uma distância suficiente da mesma.
- O alimentador deve voltar automaticamente à sua posição inicial.
- Um cabo de alimentação, ficha de cabo ou interruptor danificados devem ser substituídos por um técnico qualificado.
- A lâmina da serra continuará a girar durante 10 segundos após ter desligado a máquina.
- Certos tipos de madeira (por ex. carvalho, faia, freixo) podem provocar câncer ao serem inaladas. Trabalhe sempre na rua. Limpe os resíduos de madeira que ficam na área de trabalho (não sobre). Não trabalhe com a máquina sem as devidas proteções.
- Mantenha distância suficiente relativamente às peças quando estiver a trabalhar com a máquina.
- Não retire pequenos bocados de madeira, lascas, etc. que estão junto da lâmina em rotação com as mãos.
- Segure sempre o alimentador pela pega, usando as duas mãos.
- Use sempre o alimentador para conduzir os troncos a serem cortados.
- Tenha sempre uma postura correta.
- Após cada corte volte a colocar o alimentador na sua posição original.
- Coloque sempre os troncos curvos no alimentador com a parte curva virada para a lâmina.
- Tranque sempre os troncos.
- Nunca tente parar a lâmina empurrando a peça contra a parte lateral.
- Use sempre um lâmina bem afiada.

- Verifique se os troncos não têm parafusos, pregos ou outros objetos estranhos.
- Nunca corte vários troncos ao mesmo tempo, ou uma embalagem que contenha mais do que uma unidade. Risco de acidentes pessoais caso as várias peças seja atingidas por uma lâmina fora de controlo.

5. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

6. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	suporte deslizante
2	alimentador
3	Motor
4	proteção da lâmina

5	lâmina da serra
6	perna de apoio
7	fendas

7. Montagem

- Para evitar que a máquina seja ligada acidentalmente, o que pode causar acidentes pessoais, monte todas as peças da máquina antes de a ligar à fonte de alimentação.
- A máquina nunca deverá estar ligada à fonte de alimentação enquanto monta as peças, faz ajustes ou procede à instalação.
- Retire cuidadosamente todas as peças do interior da embalagem e coloque a máquina numa superfície nivelada. Separe todas as peças e verifique se estão todas as que constam da lista.
- No caso de faltarem peças, não coloque a máquina em funcionamento até as mesmas serem repostas.
- Caso contrário poderão ocorrer acidentes pessoais graves.
- Não se desfaça da embalagem até ter inspecionado atentamente a máquina, ter identificado todas as peças e ter colocado a máquina a funcionar corretamente.
- Se houver peças danificadas ou em falta, não tente ligar o cabo à corrente e desligue o interruptor até que as peças danificadas ou em falta sejam devidamente instaladas.
- Coloque a parte esquerda e direita da proteção de segurança por cima da lâmina na posição desejada sobre a mesa. Fixe com os parafusos.
- Coloque a proteção de segurança na parte de cima da mesa e fixe com as porcas.
- Definir o ângulo de corte entre a mesa e a posição de corte, e fixe a mola ao tubo em aço.
- Introduza o tubo em aço com a mola na abertura do suporte. Faça deslizar pino de segurança pela pequena abertura na parte inferior do tubo em aço. Dobre o pino de segurança.

8. Ligar e desligar

- Mantenha o interruptor on-off pressionado para ligar a máquina.
- Liberte o interruptor on-off para desligar a máquina.

9. Cortar Madeira

- Ligue a máquina e deixe o motor atingir a sua máxima velocidade.
- Coloque o tronco no alimentador.
- Para proceder ao corte, empurre o alimentador colocando as duas mãos na pega, na direção da lâmina: exercendo apenas a pressão necessária para que a velocidade do motor não diminua.
- Empurre o alimentador para a frente até que este pare.
- Se o troco não estiver completamente separado, vire-o ao contrário e repita a operação de corte a partir do outro lado.
- Retire a peça cortada do alimentador e proceda ao corte seguinte.
- Desligue a máquina caso não tencione continuar a cortar.

10. Substituir a Lâmina da Serra

- Logo após cortar, a lâmina poderá estar bastante quente. Perigo de queimaduras!
- Deixe a lâmina quente arrefecer.
- Não limpe a lâmina da serra com líquidos inflamáveis.
- Há o risco de acidente mesmo que a lâmina esteja parada. Deve usar luvas para substituir as lâminas.
- Ao proceder à montagem, verifique a direção da rotação da lâmina.

- Desaperte os parafusos [16] que fixam a proteção da lâmina externa e retire a proteção da lâmina.
- Segure a flange exterior [19] com a chave inglesa e desperte a porca [18] com uma chave pequena.
- Retire a porca [18] e a flange exterior [19] do eixo da serra.
- Retire a lâmina [20] do eixo da serra.
- Limpe as superfícies de perto do eixo da serra, flange interna, lâmina, flange externa e porca.
- Perigo! Não utilize agentes de limpeza que possam danificar o material dos componentes. Não limpe a lâmina da serra com líquidos inflamáveis.
- Use apenas lâminas de serra que estejam em conformidade com as especificações técnicas e com a norma EN 847-1. As lâminas danificadas devem ser eliminada com segurança. Não utilize lâminas feitas de aço de alta velocidade (HS ou HSS), lâminas visivelmente danificadas ou discos de corte.

11. Armazenamento

- Guarde a serra de forma a que esta não possa ser ligada e magoar alguém.
- Não guarde a serra na rua sem proteção ou num local que seja húmido.

12. Limpeza e manutenção

- Desligue a máquina.
- Aguarde até que a lâmina da serra pare completamente.
- Certifique-se de que a fonte de alimentação está desligada.
- Verifique se os dispositivos de segurança estão todos operacionais após cada utilização.
- Substitua as peças danificadas, em especial dispositivos de segurança. Na substituição use apenas peças originais uma vez que as peças não testadas e aprovadas pelo fabricante podem provocar acidentes imprevisíveis.
- Os trabalhos de manutenção e reparação que não sejam os descritos nesta secção devem ser executados apenas por técnicos especializados.

13. Especificações

alimentação	230 V~, 50 Hz
consumo	2200 W
capacidade máx.	140 mm
lâmina da serra	40 cm
peso	34 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Tooland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.tooland.eu